

**Elizabeth (Betty) Wilson** has done several translations, many of them of works by French-Caribbean writers. She has also done translations of work by Spanish-Caribbean writers. Her translations include: (1) Myriam Warner-Vieyra. *Juletane* (first published by Présence Africaine, 1985). New translation. Waveland Press: Long Grove, Illinois, 2014. (2) Selected Short Stories by Yanick Lahens. *Aunt Resia and the Spirits and Other Stories*. CARAF Books, 2010. (3) Gisèle Pineau. *L'Exil selon Julia (Exile according to Julia)*. CARAF Books, 2003 (4) Raymond Mair (Haiti). "Haiti 200" (poem). For *The Caribbean Writer: Ayiti/Haiti*, Vol. 25, 2011. Special bilingual issue on Haiti.(5) Edouard Maunick, two poems. "Equinox Testament 18 & 20." *Paroles pour solder la mers. The Savannah Review*, Abiola Irele (ed.) (6)"Paroles pour solder la mer (Words to Settle the Sea.) Three Poems by Edouard Maunick." *Transition, an International Review*. Vol.13, no.3. Issue 97. 2007, pp.90-92. (7) "The Social Structure of the Caribbean." Translation of "Mutations Sociales et Structures Post-esclavagistes dans les Territoires Français, 1849-1900, Paper by Jean-Pierre Sainton, (Département d'Histoire, Universités des Antilles et de la Guyane) for Chapter 10, UNESCO History of the Caribbean, (with Marie-José N'Zengou-Tayo), February 2005. (8) "Creole is not my mother tongue, only my grandmother tongue..." Translation of Interview with Gisèle Pineau by Chantal Anglade, "Les femmes des Antilles chuchotent beaucoup dans les cuisines." in [remue.net](http://remue.net), revue en ligne (on line journal) 2003, for *Callaloo*, special issue on Gisèle Pineau, 2005. (9) "Haiti in the Nineteenth Century." Translation of paper by Jean Casimir and Michel Hector, for *UNESCO History of the Caribbean*, (with Marie-José N'Zengou-Tayo), March 2004. (10) "Edouard Maunick: Four Poems from Words to Settle the Sea." *Stand*, (University of Leeds), New Series, Vol.I, no. 2, June 1999. (11) "First Prize" translation of Myriam Warner-Vieyra's "Premier Prix" (short story). *Callaloo*. vol. 16:1. Winter 1993. (12) "First Prize" translation of Myriam Warner-Vieyra's "Premier Prix" (short story). *Callaloo*. vol. 16:1. Winter 1993. (13) "The Weight of the Night." Translation of Yanick Lahens' short story, "Le Poids de la nuit." with Marie-José N'Zengou-Tayo. *Small Axe*. Vol. 5 No. 2. September 2001. Bloomington: Indiana University Press. David Scott, editor. pp. 81-84. (14) Translation into French of seven entries on Anglophone Caribbean Writers with Bibliographies (Kamau Brathwaite. Wilson Harris. George Lamming. V.S. Naipaul. Jean Rhys. Samuel Selvon. Derek Walcott) by David Williams for *Encyclopedie des Antilles et de la Guyane*. sous la direction de Jack Corzani. Editions Désormeaux. Fort-de-France. Martinique. 1992. (With Marie-Jose N'Zengou-Tayo). (15) Translation of poems by Francophone Caribbean writers from Guadeloupe, Haiti, Martinique, for special issue of *The Literary Review* vol.35:4, Summer, 1992. (16) Translations from Spanish of poems by Nancy Morejon and other Cuban poets for special issue of *The Literary Review* vol.35:4, Summer, 1992. (16) "Passport to Paradise" translation of Myrian Warner-Vieyra's. "Passport pour le Paradis" (short story). in *Green Cane and Other Juicy Flotsam*. Anthology of Short Stories by Caribbean Women. Lizabeth Paravisini and Carmen Esteves. (eds.). Rutgers University Press N.J. 1991. (17) "Selected Poems by Edouard Maunick". *Callaloo*. (Johns Hopkins University Press) vol. 12:3. Summer. 1989. (18) *Juletane* (novel) translation of *Juletane* (roman) by Myriam Warner-Vieyra, (Paris, Présence Africaine, 1985, 83 pp). with introduction. London. Heinemann. 1987. (19) **Forthcoming: Bestiarium**. Translation of 19 poems by the Cuban poet Dulce Maria Loynaz, with Ileana Sanz. (completed). **Work in Progress: Femmes Echouées.Nouvelles**. Paris, Presence Africaine, 1988. 146pp. Translation of

short stories by Myriam Warner-Vieyra. 30 Poems by Edouard Maunick for Bi-lingual Edition.